



A Simple Process for Creating Annotated Line Drawings and Photographs of Sign Language

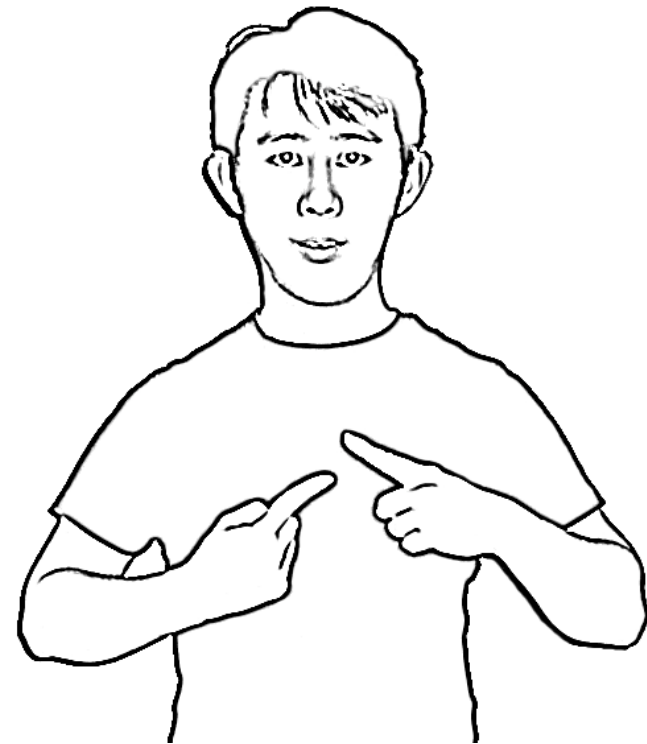
E. William Clymer, PEN-International, NTID/RIT, USA
Tang Wei Lan, Chinese University Hong Kong, Centre
for Sign Linguistics and Deaf Studies
James Woodward, Project Director, Dong Nai Deaf
Education Project, Viet Nam

October 10, 2006
Asia-Pacific Congress on Deaf Education
Tokyo, Japan



Objective

- Describe digital photographic, image manipulation and reproduction technologies to improve the reproduction of sign language drawings and photographs.



Sign Language Project

- Dr. Tang & Dr. Woodward are working to Develop Sign Language Dictionaries by Local Deaf Individuals in Viet Nam, Hong Kong, and Philippines
- Supported by the Nippon Foundation of Japan



Difficult to Document Sign Language

- Clear, notated images required to accurately show signs
- Most drawings/photos show annotation and many show initial and terminal position
- Most systems require artistic and technical skills
- Reproduction cost a significant issue

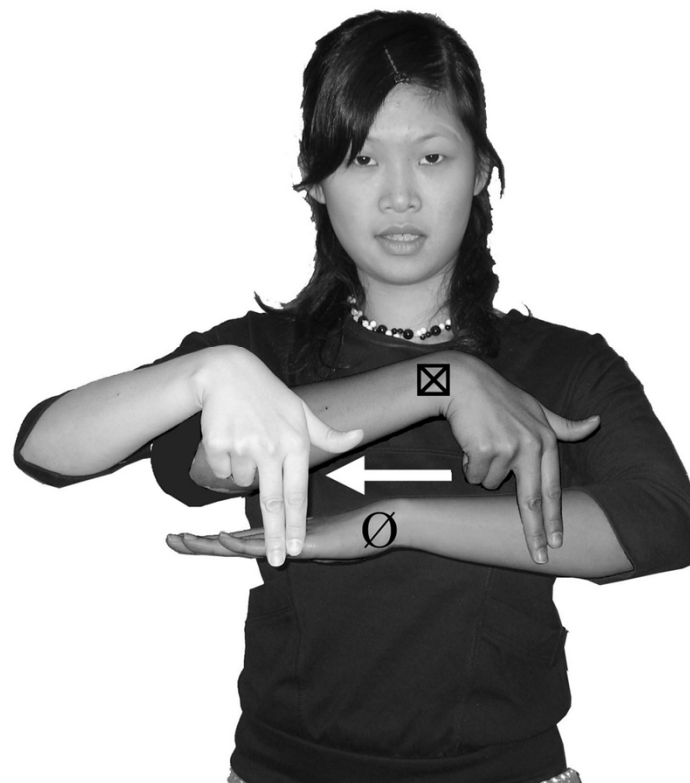


The Plan

- PEN-International to Work with Viet Nam and Hong Kong Centers
 - Review Existing Materials, find Ideal Format
 - Develop Processes, then Training for Both Locations
 - Present at APCD, then In-depth Training

Hong Kong Dictionary

- Sophisticated Image Manipulation in PhotoShop!
- Extremely High Quality Images
- Complex Photoshop Procedures



Viet Nam Dictionary

- Digital Photographs
- In PhotoShop
 - Convert to “Photocopy”
 - Erase
 - Draw - Redraw Lines
- Basis for Suggested Procedure
 - Subtractive Technique



Refined Viet Nam Technique

- Photograph on Green Background



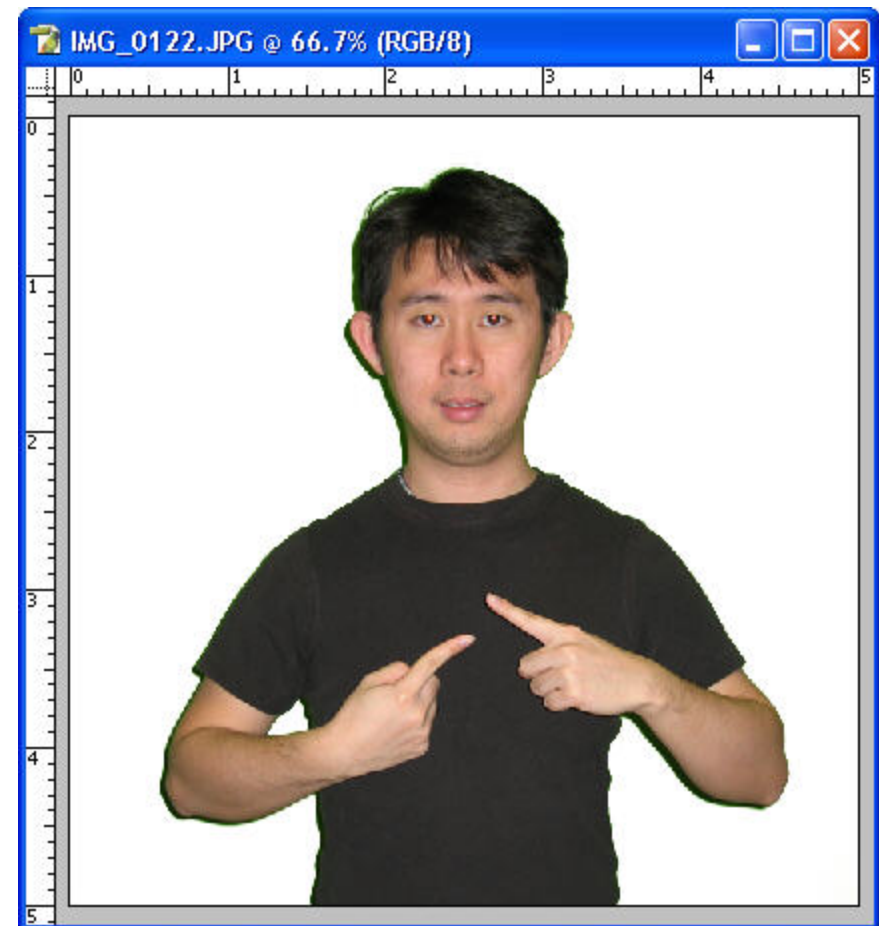
Refined Viet Nam Technique

- Set Image Size



Refined Viet Nam Technique

- Set Image Size
- Remove Background



Refined Viet Nam Technique

- Set Image Size
- Remove Background
- Filter to Photocopy



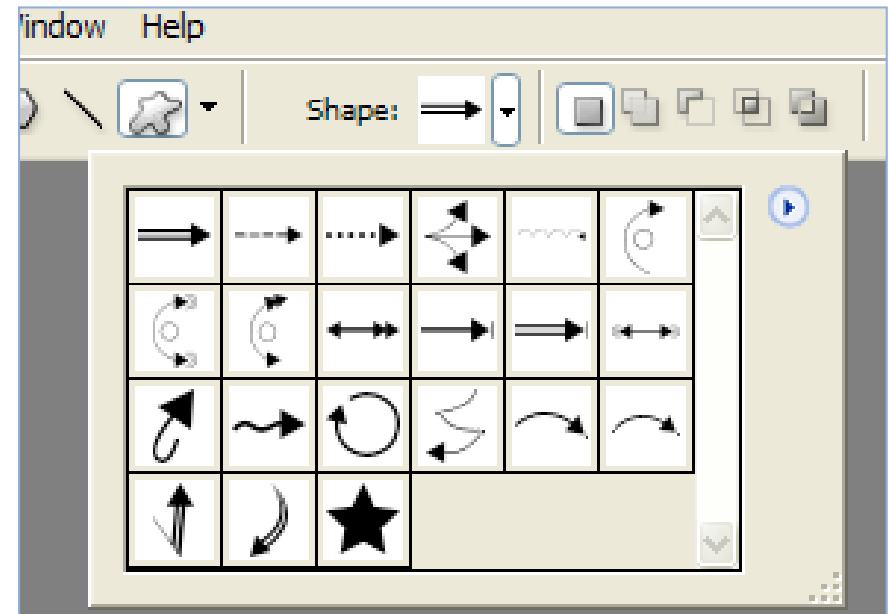
Refined Viet Nam Technique

- Set Image Size
- Remove Background
- Filter to Photocopy
- Erase/Add



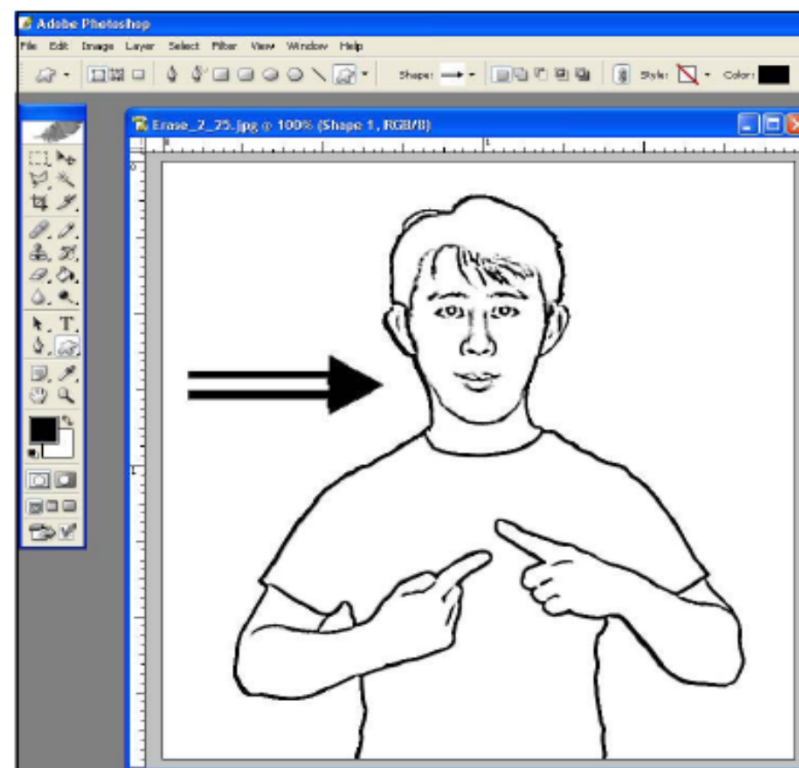
Added Notation System

- Custom Shapes from College of St. Benilde, Philippines
- Based on Thai Notation Marks



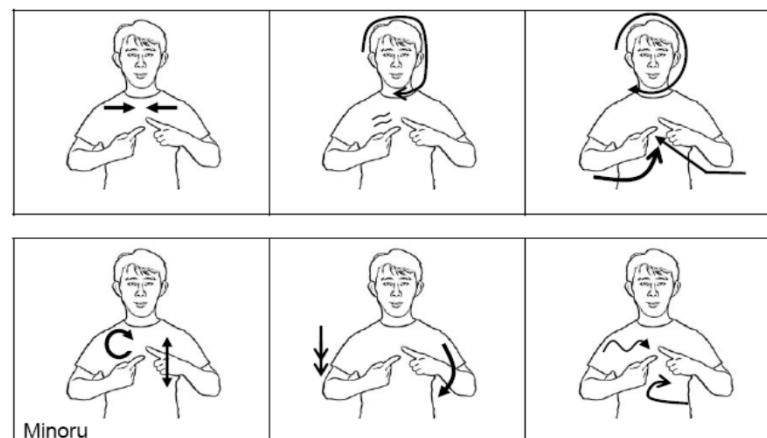
Added Notation System

- Simple to Add Critical Notation to Images



Produce Dictionaries in Word

- Word is Best Program for Producing Dictionaries
- Use Tables to Contain Images
- Autofit into Window





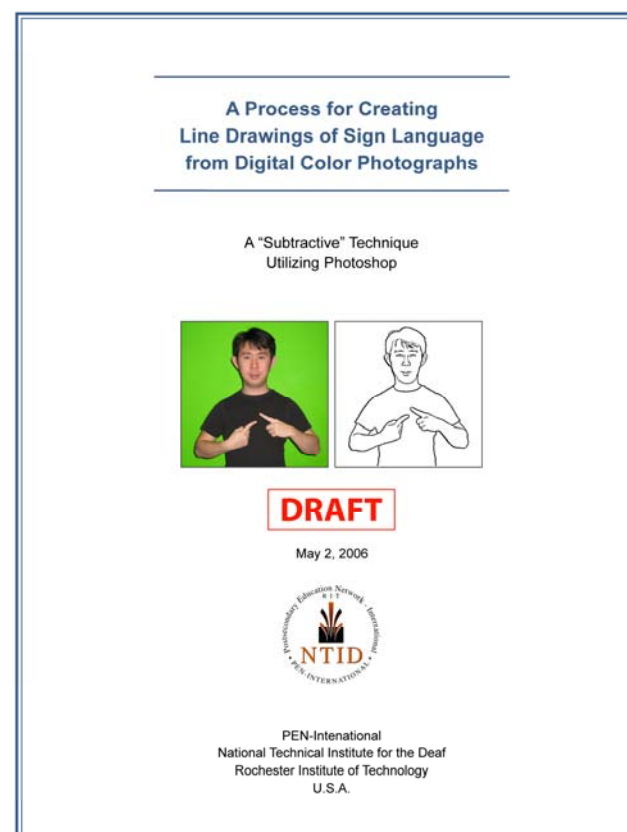
Future Work

- Share proposed system with experts for review
- Refine procedure for line drawings
- Begin review for photographic manipulation
- Offer training to members of the project team

Draft of Training Materials

http://www.pen.ntid.rit.edu/pdf/ALL_Sign_Final.pdf

- Entire Technique Available for Download





A Simple Process for Creating Annotated Line Drawings and Photographs of Sign Language

E. William Clymer, PEN-International, NTID/RIT, USA
Tang Wei Lan, Chinese University Hong Kong, Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies
James Woodward, Project Director, Dong Nai Deaf Education Project, Viet Nam

October 10, 2006
Asia-Pacific Congress on Deaf Education
Tokyo, Japan